

## CHAPTER 10

### THE HIGHWAY TRAFFIC AMENDMENT ACT (USE OF CHILD SAFETY SEATS)

(Assented to June 14, 2012)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

*C.C.S.M. c. H60 amended*

1 *The Highway Traffic Act is amended by this Act.*

2 *Subsection 1(1) is amended by adding the following definitions:*

"**seat belt**" has the same meaning as "seat belt assembly";

"**seat belt assembly**" means a seat belt assembly as defined in the regulations made under the *Motor Vehicle Safety Act* (Canada); (« ceinture de sécurité »)

3(1) *Subsection 186(1) is replaced with the following:*

#### **Definition**

**186(1)** In this section, "**child restraining device**" means a child restraining device as defined in the regulations.

## CHAPITRE 10

### LOI MODIFIANT LE CODE DE LA ROUTE (UTILISATION DE SIÈGES DE SÉCURITÉ POUR ENFANTS)

(Date de sanction : 14 juin 2012)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*Modification du c. H60 de la C.P.L.M.*

1 *La présente loi modifie le Code de la route.*

2 *Le paragraphe 1(1) est modifié par adjonction, en ordre alphabétique, des définitions suivantes :*

« **ceinture de sécurité** » S'entend au sens des règlements d'application de la *Loi sur la sécurité automobile* (Canada). ("seat belt assembly")

« **seat belt** » Version anglaise seulement

3(1) *Le paragraphe 186(1) est remplacé par ce qui suit :*

#### **Définition**

**186(1)** Dans le présent article, « **dispositif de sécurité pour enfant** » s'entend d'un dispositif de sécurité pour enfant au sens des règlements.

3(2) *Subsection 186(2) of the French version is amended by striking out "Loi (canadienne) sur la sécurité des véhicules automobiles" and substituting "Loi sur la sécurité automobile (Canada)".*

3(2) *Le paragraphe 186(2) de la version française est modifié par substitution, à « Loi (canadienne) sur la sécurité des véhicules automobiles », de « Loi sur la sécurité automobile (Canada) ».*

3(3) *Subsection 186(3) is amended*

3(3) *Le paragraphe 186(3) est modifié :*

*(a) in the English version,*

*a) dans la version anglaise :*

*(i) by striking out "assembly" after "in which a seat belt", and*

*(i) par suppression d'« assembly », après « in which a seat belt »,*

*(ii) by striking out "shall wear a complete seat belt assembly" and substituting "must wear the complete seat belt"; and*

*(ii) par substitution, à « shall wear a complete seat belt assembly », de « must wear the complete seat belt »;*

*(b) by striking out everything after "securely fastened manner".*

*b) par suppression de la dernière phrase.*

3(4) *Subsection 186(4) is replaced with the following:*

3(4) *Le paragraphe 186(4) est remplacé par ce qui suit :*

**Seat belt required by passenger**

**186(4)** Subject to subsection (5), a passenger in a motor vehicle that is being driven on a highway and in which a seat belt is provided for the seating position occupied by the passenger must wear the complete seat belt in a properly adjusted and securely fastened manner.

**Port de la ceinture par le passager**

**186(4)** Sous réserve du paragraphe (5), tout passager d'un véhicule automobile qui est conduit sur une route et dans lequel est prévue une ceinture de sécurité pour la place qu'occupe ce passager est tenu de la porter, cette ceinture devant être ajustée de façon convenable et bouclée correctement.

3(5) *Subsection 186(5) is amended*

3(5) *Le paragraphe 186(5) est modifié :*

*(a) in the English version, by replacing the section heading with "When seat belts not required to be worn";*

*a) par substitution, au titre de la version anglaise, de « When seat belts not required to be worn »;*

*(b) in clause (b),*

*b) dans l'alinéa b) :*

*(i) by striking out "who holds" and substituting "if the person is named in",*

*(i) par substitution, à « qui détient », de « dont le nom figure sur »,*

*(ii) by striking out everything after "a seat" and substituting "belt, and the certificate is produced to a peace officer on request", and*

*(ii) dans la version anglaise, par adjonction d'une virgule entre « is » et « during »,*

*(iii) in the English version, by adding a comma between "is" and "during";*

*(iii) par substitution, à « que, à la demande d'un agent de la paix, elle produise le certificat », de « qu'elle produise ce certificat à tout agent de la paix qui le lui demande »;*

(c) in the English version of clause (c),

(i) by striking out "where the" and substituting "if a",

(ii) by adding a comma between "that" and "by", and

(iii) by striking out "assembly";

(d) in clause (d) of the English version,

(i) by striking out "he" and substituting "the person",

(ii) by striking out "him" and substituting "the person", and

(iii) by striking out "exceeding 40 kilometres per hour" and substituting "faster than 40 km/h";

(e) in clause (e), by striking out everything after "officer" and substituting "if wearing a seat belt would obstruct or hinder the officer in performing his or her duties";

(f) by replacing clause (f) with the following:

(f) who is engaged in instructing another person to drive;

(g) by replacing clause (h) with the following:

(h) who is a child of an age, weight or height specified in the regulations; or

3(6) Subsections 186(6) and (7) are replaced with the following:

#### **Drivers' responsibility re young people**

**186(6)** Subject to subsection (7), no person shall drive on a highway a motor vehicle in which there is a passenger who is younger than 18 years of age and who occupies a seating position for which a seat belt is provided unless the passenger is wearing the complete seat belt in a properly adjusted and securely fastened manner.

c) dans l'alinéa c) de la version anglaise :

(i) par substitution, à « where the », de « if a »,

(ii) par adjonction d'une virgule entre « that » et « by »,

(iii) par suppression d'« assembly »;

d) dans l'alinéa d) de la version anglaise :

(i) par substitution, à « he », de « the person »,

(ii) par substitution, à « him », de « the person »,

(iii) par substitution, à « exceeding 40 kilometres per hour », de « faster than 40 km/h »;

e) dans l'alinéa e), par substitution, à « l'utilisation », de « le port »;

f) par substitution, à l'alinéa f), de ce qui suit :

f) qui montre à quelqu'un d'autre comment conduire;

g) par substitution, à l'alinéa h), de ce qui suit :

h) qui est un enfant et dont l'âge, le poids ou la taille est précisé dans les règlements;

3(6) Les paragraphes 186(6) et (7) sont remplacés par ce qui suit :

#### **Responsabilité des conducteurs à l'égard des jeunes**

**186(6)** Sous réserve du paragraphe (7), il est interdit de conduire sur une route un véhicule automobile où se trouve un passager de moins de 18 ans qui occupe une place pour laquelle une ceinture de sécurité est prévue, à moins que ce passager ne porte la ceinture, celle-ci devant être ajustée de façon convenable et bouclée correctement.

**When subsection (6) does not apply****186(7)** Subsection (6) does not apply if

- (a) the passenger is named in a certificate signed by a qualified medical practitioner certifying that the passenger is, during the period stated in the certificate, unable for medical reasons to wear a seat belt, and the certificate is produced to a peace officer on request;
- (b) a peace officer is satisfied that, by reason of the passenger's size, build or other physical characteristics, the passenger is unable to wear a seat belt;
- (c) the passenger is engaged in work which requires the passenger to alight from and re-enter the motor vehicle at frequent intervals and it is not being driven at a speed faster than 40 km/h;
- (d) the passenger is in the care or custody of a peace officer; or
- (e) the passenger is a child of an age, weight or height specified in the regulations.

3(7) *Subsection 186(8) is amended**(a) in the English version, by replacing clause (a) with the following:**(a) a peace officer who, while performing his or her duties, is transporting a person in the officer's care or custody;**(b) by replacing clauses (b) and (c) with the following:**(b) the driver of a taxicab or livery motor vehicle while he or she is transporting a passenger for hire; or**(c) a medical attendant who is attending to a patient being transported in an ambulance.***Non-application du paragraphe (6)****186(7)** Le paragraphe (6) ne s'applique pas aux passagers suivants :

- a) passager dont le nom figure sur un certificat signé par un médecin attestant qu'il est, pendant la période de temps y indiquée, incapable pour des raisons médicales de porter une ceinture de sécurité, pourvu qu'il produise ce certificat à tout agent de la paix qui le lui demande;
- b) passager qui, selon un agent de la paix, est incapable de porter une ceinture de sécurité en raison de ses caractéristiques physiques;
- c) passager qui effectue un travail l'obligeant à monter dans le véhicule automobile et à en descendre fréquemment, pourvu que ce véhicule ne soit pas conduit à une vitesse dépassant 40 kilomètres à l'heure;
- d) passager qui est sous la garde d'un agent de la paix;
- e) passager qui est un enfant et dont l'âge, le poids ou la taille est précisé dans les règlements.

3(7) *Le paragraphe 186(8) est modifié :**a) par substitution, à l'alinéa a) de la version anglaise, de ce qui suit :**(a) a peace officer who, while performing his or her duties, is transporting a person in the officer's care or custody;**b) par substitution, aux alinéas b) et c), de ce qui suit :**b) au conducteur d'un taxi ou d'une voiture de louage qui transporte un passager moyennant rémunération;**c) au membre d'une équipe médicale qui s'occupe d'un patient transporté en ambulance.*

3(8) *Subsection 186(9) is replaced with the following:*

#### **Child restraining devices**

**186(9)** No person shall drive a motor vehicle on a highway unless every passenger who is of an age, weight or height specified in the regulations is properly seated and restrained in a child restraining device as required by the regulations.

3(9) *Subsection 186(10) of the French version is amended by striking out "Loi (canadienne) sur la sécurité des véhicules automobiles" and substituting "Loi sur la sécurité automobile (Canada)".*

3(10) *Subsection 186(11) of the French version is amended*

*(a) by striking out "Loi (canadienne) sur la sécurité des véhicules automobiles" and substituting "Loi sur la sécurité automobile (Canada)"; and*

*(b) by striking out "partie" and substituting "pièce".*

3(11) *Subsection 186(13) is amended by striking out "over 5 years of age but".*

3(12) *Subsection 186(14) is replaced with the following:*

#### **Regulations**

**186(14)** The Lieutenant Governor in Council may make regulations

(a) defining "child restraining device";

(b) prescribing standards to which child restraining devices must conform and governing or prohibiting the sale or use of child restraining devices that do not meet the requirements of the standards;

(c) for the purpose of clause (5)(h), specifying the age and physical characteristics of children who are exempt from the application of subsection (4);

(d) for the purpose of clause (7)(e), specifying the age and physical characteristics of children who are exempt from the application of subsection (6);

3(8) *Le paragraphe 186(9) est remplacé par ce qui suit :*

#### **Dispositif de sécurité pour enfant**

**186(9)** Nul ne peut conduire un véhicule automobile sur une route à moins que chaque passager dont l'âge, le poids ou la taille est précisé dans les règlements ne soit, conformément aux règlements, convenablement assis dans un dispositif de sécurité pour enfant et retenu par celui-ci.

3(9) *Le paragraphe 186(10) de la version française est modifié par substitution, à « Loi (canadienne) sur la sécurité des véhicules automobiles », de « Loi sur la sécurité automobile (Canada) ».*

3(10) *Le paragraphe 186(11) de la version française est modifié :*

*a) par substitution, à « Loi (canadienne) sur la sécurité des véhicules automobiles », de « Loi sur la sécurité automobile (Canada) »;*

*b) par substitution, à « partie », de « pièce ».*

3(11) *Le paragraphe 186(13) est modifié par suppression de « de plus de 5 ans mais ».*

3(12) *Le paragraphe 186(14) est remplacé par ce qui suit :*

#### **Règlements**

**186(14)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) définir « dispositif de sécurité pour enfant »;

b) prescrire les normes applicables aux dispositifs de sécurité pour enfants et régir ou interdire la vente ou l'utilisation de dispositifs qui n'y sont pas conformes;

c) pour l'application de l'alinéa (5)h), préciser l'âge et les caractéristiques physiques des enfants qui ne sont pas visés par le paragraphe (4);

d) pour l'application de l'alinéa (7)e), préciser l'âge et les caractéristiques physiques des enfants qui ne sont pas visés par le paragraphe (6);

(e) for the purpose of subsection (9), respecting child restraining devices and their proper use, including

(i) specifying the age and physical characteristics of children who are required to be seated in child restraining devices,

(ii) classifying children based on age, physical characteristics or other characteristics,

(iii) prescribing different child restraining devices for different classes of children,

(iv) prescribing the manner in which a child is to be seated and restrained in a child restraining device, and

(v) prescribing the manner in which a child restraining device is to be installed or secured in a motor vehicle;

(f) respecting the exemption, with or without conditions, of certain classes or types of vehicles or classes of persons from the operation of a provision of this section;

(g) respecting any matter the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out the purposes of this section.

e) pour l'application du paragraphe (9), prendre des mesures concernant les dispositifs de sécurité pour enfants et leur utilisation convenable, et notamment :

(i) préciser l'âge et les caractéristiques physiques des enfants qui sont tenus d'être assis dans des dispositifs de sécurité pour enfants,

(ii) classer les enfants en fonction de leur âge ou de leurs caractéristiques physiques ou autres,

(iii) prescrire différents dispositifs pour différentes catégories d'enfants,

(iv) prescrire comment les enfants doivent être assis dans les dispositifs et être retenus par ceux-ci,

(v) prescrire la façon d'installer ou de fixer les dispositifs dans les véhicules automobiles;

f) soustraire, avec ou sans conditions, certaines classes ou certains types de véhicules ou certaines catégories de personnes à l'application d'une disposition du présent article;

g) prendre toute mesure qu'il juge nécessaire ou souhaitable pour l'application du présent article.

*Coming into force*

4 *This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

*Entrée en vigueur*

4 *La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.*